ELMALILI MUHAMMED HAMDİ YAZIR'IN KUR'ÂN MEALİNİN BULUNDUĞU ALTI NÜSHADAKİ "DUHAN SÛRESİ"NİN TAHKİKİ/EDİSYON KRİTİĞİ

A Nüshası: 1935-38 İlk Baskı
B Nüshası: İLAM 2015 Tıpkıbasım
C Nüshası: Süleymaniye Yazmalar
E Nüshası: Müelllif Nüshası
F Nüshası: İstanbul Müftülük Arşivi
G Nüshası: "Yeni Kur'ân Meâli" 2024

A-B-C-E-F-G Nüshası: 1.Hâ, Mîm.

A-B-C-E-F Nüshası: 2. Hem Kitab-ı Mübîn hakkı için.
Yeni Kur'ân Meali 2024: 2. **O ne Kitâb-ı Mübîn!**

A-B-C-E-F Nüshası: 3. Elhak Biz onu bir mübârek gecede indirdik. Çünkü Biz nezîr gönderiyorduk.
Yeni Kur'ân Meali 2024: 3. **Biz onu bir mübarek gece de indirdik/Gerçek Biz indirdik onu, mübarek bir gecede; çünkü Biz, hakikaten nezir gönderiyorduk**.

A-B Nüshası: 4. Bir geceki her hikmetli emir onda ayırt edilir.
C-E-F Nüshası: 4. Her hikmetli emir onda ayırt edilir.
Yeni Kur'ân Meali 2024: 4. **Bir geceki onda ayrılır her emr-i hakîm.**

A-B-C-E-F Nüshası: 5. Tarafımızdan emir, çünkü Biz Resul gönderiyorduk.
Yeni Kur'ân Meali 2024: 5. **Tarafımızdan bir emir, çünkü Biz hakikaten resul gönderiyorduk.**

A-B-C-E-F Nüshası: 6. Rabbinden bir rahmet olarak, hakikat O, öyle Semî' öyle Alîmdir.
Yeni Kur'ân Meali 2024: 6. **Rabbinden bir rahmet/Bir rahmet olmak üzere Rabbinden. Hakikat/gerçek O, öyle Semî' öyle Alîm.**

A-B-F Nüshası:	7. O, göklerin ve yerin ve bütün aralarındakilerin Rabbidir, ehli yakîn olsanız.
C-E Nüshası:	7. Hem O göklerin Rabbi hem yerin hem de bütün aralarındakilerin. Eğer ehl-i yakîn olsanız.
Yeni Kur'ân Meali 2024:	7. **Göklerin, yerin ve aralarındakilerin Rabbi, olsanız eğer ehl-i yakin.**
A-B-C-E-F Nüshası:	8. O'ndan başka tanrı yoktur, hem diriltir hem öldürür hem sizin Rabbiniz hem de evvelki atalarınızın Rabbi.
Yeni Kur'ân Meali 2024:	8. **Başka ilah yok, ancak O; hem diriltir hem öldürür, hem sizin Rabbiniz hem evvelki atalarınızın Rabbi.**
A-B-C-E-F-G Nüshası:	9. Fakat onlar şek içinde oynuyorlar.
A-C-E-F-G Nüshası:	10. O halde gözet o semânın açık bir duman ile geleceği günü.
B Nüshası:	10. …açık bir duhân ile …
Yeni Kur'ân Meali 2024:	10. **Onun için gözet o günü ki semâ, açık bir duman/bir 'Duhân-ı Mübîn' ile gelecek**.
A-B-C-E-F Nüshası:	11. Ki nâsı saracaktır, bu bir elim azaptır.
Yeni Kur'ân Meali 2024:	11. **İnsanları saracak/bürüyecek. Bu bir azab-ı elim.**
A-B-C-E-F Nüshası:	12. "*Rabbenâ! Bizden bu azâbı aç, çünkü biz müminleriz*." diyecekler.
Yeni Kur'ân Meali 2024:	12. **"*Yâ Rabbenâ! Bizden bu azabı kaldır, biz imana geldik!*" diyecekler.**
A-B-C-E-F Nüshası:	13. Onlara düşünmek, ibret almak nerede? Kendilerine apaçık anlatan bir Resul geldi de.
Yeni Kur'ân Meali 2024:	13. **Amma onlar nereden ibret alacaklar? Geldi de kendilerine bir resul-i mübîn**.

A-B-C-E-F Nüshası:	14. Sonra ondan döndüler, "*öğretilmiş* "dediler, "*bir mecnun*" dediler.
Yeni Kur'ân Meali 2024:	14. **Sonra ondan yüz çevirdiler: "*Muallem mecnun*" dediler**.
A-B Nüshası:	15. Biz o azabı biraz biraz açacağız, fakat siz yine döneceksiniz.
C-E-F Nüshası:	15. Biz o azabı biraz açacağız….
Yeni Kur'ân Meali 2024:	15. **Biz azabı biraz açacağız, siz döneceksiniz**.
A-E-F Nüshası:	16. Amma o büyük satvetle sıkıvereceğimiz gün herhâlde Biz intikam alacağız.
B Nüshası:	16. …herhâlde biz imtihan olacağız.
C Nüshası:	16. O, o büyük satvetle….
Yeni Kur'ân Meali 2024:	16. **Amma o satvet-i kübrâ ile sıkıvereceğimiz gün, şüphesiz ki Biz, intikam alırız.**
A-B-C-E-F Nüshası:	17. Celâlim hakkı için onlardan evvel Firavun'un kavmini fitneye düşürdük, onlara da kerîm bir Resul gelmişti.
Yeni Kur'ân Meali 2024:	17. **Celalim hakkı için, önlerinde Firavun'u fitneye düşürdük. Onlara da bir resul-i kerîm gelmişti.**
A-C-E-F Nüshası:	18. Şöyle diye: "*Allah'ın kullarını bana teslim edin, çünkü ben size emîn bir Resulüm*."
B Nüshası:	18. Şöyle diye: "*Allah'ın kullarını bana teslim edin, çünkü ben size açık bir bürhan ile geliyorum.*"
Yeni Kur'ân Meali 2024:	18. **Şöyle diye: "*Allah'ın kullarını bana teslim edin, zira ben size bir resul-i eminim.*"**
A Nüshası:	19. "*Ve Allah'a karşı baş kaldırmayın, çünkü ben size açık bir bürhan ile geliyorum*."
B Nüshası:	19. Eksik.
C-E-F Nüshası:	19. …*açık bir sultan ile geliyorum*.
Yeni Kur'ân Meali 2024:	19. **"*Ve Allah'a karşı başkaldırmayın, zira ben size bir sultân-ı mübîn ile geliyorum*."**

A-B-C-E-F Nüshası: 20. "*Ve haberiniz olsun ki ben sizin beni recminizden Rabbim ve Rabbinize sığınmışımdır*."

Yeni Kur'ân Meali 2024: 20. **"*Ve beni recmedersiniz diye ben, Rabbime ve Rabbinize sığındım.*"**

A-B-C-E-F Nüshası: 21. "*Onun için eğer bana iman etmezseniz bari benden çekilin*."

Yeni Kur'ân Meali 2024: 21. **"*Eğer bana iman etmezseniz, bari benden çekilin*."**

A-B-C-E-F Nüshası: 22. Sonra Rabbine dua etti: "*Bak bunlar mücrim bir kavim*." dedi.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 22. **Bunun üzerine Rabbine dua etti: "*Bak, bunlar*" dedi: "*Mücrim bir kavim.*"**

A-B-C-E-F Nüshası: 23. Hemen buyurdu; kullarımı geceleyin yürüt, çünkü siz takip olunacaksınız.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 23. **Hemen buyurdu: "*Yürüt kullarımı geceleyin ki siz takip olunacaksınız.*"**

A-B-C-E-F Nüshası: 24. Ve denizi açık bırak, çünkü onlar ordu halinde gelip gark olunacaklar.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 24. **"*Ve denizi açık bırak ki onlar bir ordu olarak gelip gark olunacaklar.*"**

A-B-C-E-F Nüshası: 25-26. Neler terk etmişlerdi: ne cennetler ne kaynaklar, ne çiftlikler ne kerîm makam.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 25-26. **Neler terk etmişlerdi; ne cennetler ne menbalar ne ekinler ne makâm-ı kerîm.**

A-B-C-E-F Nüshası: 27. Ve içinde zevk sürdükleri ne nimet ve refah.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 27. **Ve ne nimet ve refah ki içinde zevk ediyorlardı.**

A-B-C-E-F Nüshası: 28. Evet öyle ve hep onları başka bir kavme miras kıldık.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 28. **Evet öyle ve Biz onları başka bir kavme miras kıldık**.

A-B-C-E-F Nüshası: 29. Binnetice ne gök ağladı üzerlerine ne yer ne de imhal olundular.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 29. **Kıldık da ne gök ağladı üzerlerine ne yer, ne de kendilerine mühlet verildi.**

A-B-C-E-F Nüshası: 30. Celâlim hakkı için, Benî İsraîl'i kurtarmıştık: o ihanetli azaptan.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 30. **Evet, celalim hakkı için Benî İsrail'i, o ihanetli azaptan kurtarmıştık.**

A-B-C-E-F Nüshası: 31. Firavun'dan, çünkü o üstün müsriflerden idi.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 31. **Firavun'dan. O cidden başkaldırmıştı, müsriflerden idi.**

A-B-C-E-F Nüshası: 32. Ve şanım hakkı için: Biz onları bir ilim üzere âlemîne karşı ihtiyar eylemiştik.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 32. **Kasem ederim ki onları, âlemine karşı, bir ilim üzere ihtiyar etmiştik.**

A-B-C-E-F-G Nüshası: 33. Ve onlara âyetlerden öylesini vermiştik ki onda açık bir nimet ile imtihan vardı.

A-B-C-E-F Nüshası: 34-35. Fakat şu berikiler diyorlar ki: "*İlk ölümümüzden ilerisi yok ve biz yeniden neşrolunacak değiliz*."

Yeni Kur'ân Meali 2024: 34-35. **Amma şunlar: "*Herhâlde*" diyorlar: "*İlk ölümümüzden ilerisi yok ve biz, yeniden neşrolunacak değiliz.*"**

A-B-C-E-F-G Nüshası: 36. "*Haydi getirin babalarımızı doğru iseniz*."

A-B-C-E-F Nüshası: 37. Ya onlar mı hayırlı? Yoksa Tübba'ın kavmi ve onlardan evvelkiler mi? Hep onları helâk ettik, çünkü mücrim idiler.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 37. **Onlar mı hayırlı yoksa Tübba'ın kavmi ve onlardan evvelkiler mi? Onları helak ettik, çünkü mücrim idiler.**

A-B-C-E-F Nüshası: 38-39. Ve Biz o göklerle yeri ve aralarındakileri oyunculukla yaratmadık. İkisini de ancak hak sebebiyle yarattık ve lâkin pek çokları bilmezler.

Yeni Kur'ân Meali 2024: **38-39. Ve o gökleri ve yeri ve mâbeynlerini, Biz oyuncak yaratmadık; ikisini de ancak hak, hikmet ile yarattık ve lakin pek çokları bilmezler.**

A-B Nüshası: 40. Haberiniz olsun ki o fasıl günü hepinizin mikatıdır.

C-E-F Nüshası: 40. Herhâlde o fasıl günü hepsinin mîkâtıdır.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 40. **Muhakkak o fasıl günü, onların hepsinin mîkâtıdır**.

A-B-C-E-F Nüshası: 41. O gün ki yar yardan bir şey defedemez ve bir taraftan yardım da olunmazlar.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 41. **O gün ki bir yakın, bir yakından bir şeye yarayamaz ve hiçbir taraftan yardım da olunmazlar**.

A-B-C-E-F Nüshası: 42. Ancak Allah'ın rahmetiyle yarlıgadığı başka, çünkü O öyle Azîz öyle Rahîm'dir.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 42. **Ancak Allah'ın rahmet ettiği kimse müstesna. Filvaki Azîz O'dur, Rahîm O.**

A-B-C-E-F Nüshası: 43-44. Şüphesiz o zakkum ağacı, çok vebal yüklenenin yemeğidir.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 43-44. **Herhâlde o zakkum ağacı, vebal yüklenenin yemeğidir.**

A-B-C-F Nüshası: 45. Pota gibi karınlarında kaynar.

E-G Nüshası: 45. Pota gibi karınlarda kaynar.

A-B-C-E-F Nüshası: 46. Hamîm kaynar gibi.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 46. **Hamîmin galeyânı gibi**.

A-B-C-E-F Nüshası: 47. Tutun onu da yaka paça doğru cehennemin ortasına sürükleyin.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 47. **Tutun onu yaka paça, doğru cahîmin ortasına/cahîme sürükleyin.**

A-B-C-E-F-G Nüshası: 48. Sonra da başının üstüne hamîm azâbından dökün.

A-B-C-E-F Nüshası: 49. "*Tat bakalım*" deyin: "*Çünkü sen azîzdin, kerîmdin*."

Yeni Kur'ân Meali 2024: 49. **"*Tat bakalım!*" deyin, "*Hani sen o azîz, kerîm idin?*"**

A-B-C-E-F Nüshası: 50. "*İşte o sizin şek ve mücadele edip durduğunuz bu*."

Yeni Kur'ân Meali 2024: 50. **İşte o, sizin şek ve mücadele edip durduğunuz budur.**

A-B-C-E-F Nüshası: 51. Elbette müttakiler emîn bir makamda.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 51. **Şüphe yok ki müttakiler, emin bir makâmda.**

A-B-C-E-F Nüshası: 52. Cennetlerde pınar başlarında.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 52. **Cennetler, pınarlar içinde**.

A-B-C-E-F Nüshası: 53. Sündüs ve istebraktan elbiseler giyerek karşı karşıya.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 53. **Sündüsten ve istebraktan elbiseler giyerek karşı karşıya.**

A-C-E-F Nüshası: 54. Evet böyle, hem onları iri gözlü hurîlerle tezvic de etmişizdir.

B Nüshası: 54. … iri gözlü hûriler …

Yeni Kur'ân Meali 2024: 54. **Evet böyledir, hem onları, 'hûr-i îyn' ile tezvîc etmişizdir.**

A-B-C-E-F-G Nüshası: 55. Orada emniyetler içinde her türlü yemişi çağırır getirtirler.

A-B-C-E-F-G Nüshası: 56. İlk ölümden başka ölüm tatmazlar. Korumuştur da onları o cahîm azâbından.

C-E-F Nüshası: 56. … Korumuştur onları …

Yeni Kur'ân Meali 2024: 56. **İlk ölümden başka orada ölüm tatmazlar. Onları, o cahîm azabından korumuştur da O.**

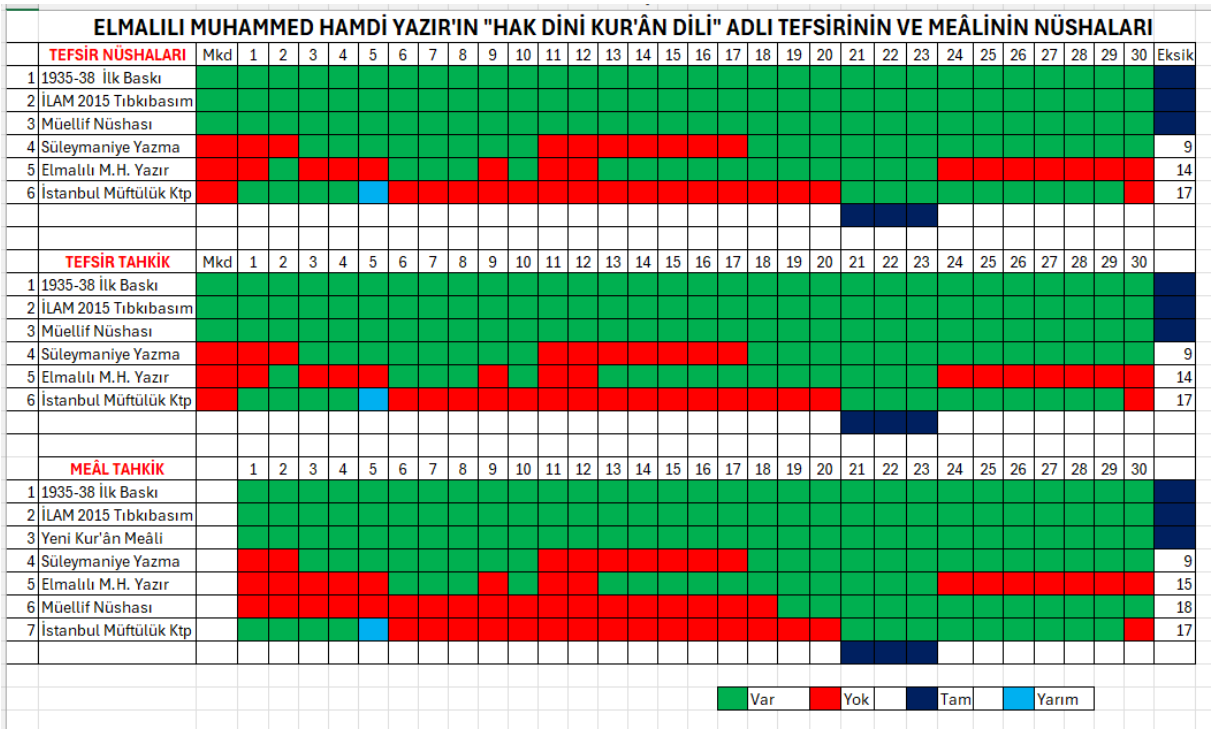
A-B Nüshası: 57. Hepsi Rabbinden bir fazl olarak, işte budur ancak fevz-i azîm.

C-E-F Nüshası: 57. Hepsi fazl olarak Rabbinden budur işte …

Yeni Kur'ân Meali 2024: 57. **Hep bunlar, Rabbinin fazlından. İşte budur, asıl fevz-i azîm.**

A-B-C-E-F Nüshası: 58. Biz onu sâde senin dilinle müyesser kıldık, gerek ki iyi düşünsünler.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 58. **Biz bunu ancak senin lisanına müyesser ettik; gerek ki iyi bellesinler/düşünsünler.**

A-B-C-E-F Nüshası: 59. O halde gözet çünkü onlar gözetiyorlar.

Yeni Kur'ân Meali 2024: 59. **Artık gözet, çünkü onlar gözetiyorlar.**